



## 2024년 제3회 외솔언어학올림피아드

# 문제지

위원장 김강래

부위원장 이상준

시행학교: \_\_\_\_\_

시행일자: \_\_\_\_\_

수험번호: \_\_\_\_\_

성명: \_\_\_\_\_

- 감독관의 말에 주의를 기울이고 지시사항을 준수하십시오.
- 제한 시간은 총 2 시간이며, 총 8 문제가 있습니다. 문제지는 표지와 부록을 포함하여 총 5 장 10 쪽입니다. 문제는 어떠한 순서로 풀어도 무방합니다. 문제지의 매수나 인쇄 상태에 이상이 있다면 감독관에게 요청하십시오.
- 답안은 주어진 답안지 위에 작성하십시오. 답안지에 작성한 답안 이외의 내용은 채점되지 않습니다.
- 시험 중 전자기기와 외부 자료의 사용이 금지됩니다.
- 문제에 질문이 있다면 손을 들고 감독관에게 질문하십시오. 감독관은 출제위원과 검토 후 답변을 합니다.
- 시험이 끝난 후 약 1 분간 설문지를 작성하는 시간을 부여합니다. 설문지의 결과는 대회의 문제 출제 개선에 쓰입니다.

문제 1(10점). 다음은 에베어 동사와 대응하는 그 명사 형태이다.

에베어 동사	한국어 뜻	에베어 명사	한국어 뜻
yi	가다	iyi	가는 행위
wǒ	짓다	wowǒ	짓는 행위
tri	두꺼워지다	titri	두꺼움
biã	붉어지다	babiã	붉은색
yará	축복하다	yayrá	축복
kpui	짧아지다	kpikpui	짧아짐
xǎxá	좁아지다	xaxǎxá	좁음
sɔgbo	충분해지다	sɔsɔgbo	충분함
lii	살다	(2)	삶
bú	지다	(3)	패배
fli	가르다	(4)	가르는 행위
tsitre	서다	(5)	서는 행위
(1)	알아보다	dzidzesi	인식
dzudzɔ	쉬다	(6)	휴식
gblě	잘못되다	(7)	잘못됨

빈칸(1-7)을 채워라.

△ 에베어는 대서양·콩고어족에 속하며, 서아프리카 볼타강 동부에서 약 500만 명이 사용한다.

w, y, kp, gb, ts, dz은 하나의 자음이다. ɔ, ε는 모음이다. 모음 위의 물결 기호(~)는 해당 모음이 콧소리와 함께 발음됨을 뜻한다. 물결 기호를 제외한 나머지 기호는 성조를 표현한 것이다.

모든 에베어 동사가 문제에서 제시된 방식으로 대응하는 명사 형태를 가지는 것은 아니다.

—정원준

문제 2(10점). 다음은 세르비아·크로아티아어 단어의 원형과 말 놀이 샤틀로바치키를 통하여 바뀐 단어의 형태를 각각 제시한 것이다.

→ 샤틀로바치키 →			→ 샤틀로바치키 →				
한국어 뜻			한국어 뜻				
baci	→	ciba	던져라!	hleb	→	bəhle	빵
malo	→	loma	조금	pas	→	səpa	개
nemoj	→	mojne	하지 말아라!	zdravo	→	vozdra	안녕
glava	→	vugla	머리(를)	tozla	→	(1)	금
led	→	dəle	얼음	kafa	→	(2)	커피
seljak	→	ljakse	농민	sneg	→	(3)	눈[雪]
trava	→	vutra	잡초[대마초]	sprava	→	(4)	장치

(a) 빈칸(1-4)을 채워라.

우트로바치키는 샤틀로바치키에서 일부 규칙이 수정 및 추가된 복잡한 말 놀이이다.

→ 우트로바치키 →			한국어 뜻
zdravo	→	uvozazdranje	안녕
vikipedija	→	ukipedijazavinje	위키피디아
svirka	→	urkazasvinje	콘서트
patike	→	(5)	운동화
pivo	→	(6)	배(과일)
tinktura	→	(7)	티
slon	→	(8)	코끼리

(b) 빈칸(5-8)을 채워라.

△ 세르비아·크로아티아어는 인도·유럽어족 슬라브어파에 속하며, 발칸반도의 구 유고슬라비아 지역 등지에서 약 2000만 명이 사용한다. 오늘날 젊은이들은 우트로바치키를 샤틀로바치키에 비하여 잘 사용하지 않는다.

j은 한국어 ‘ㅣ’처럼 소리나는 자음이다. ə는 한국어 ‘ㅏ’처럼 소리나는 모음이다.

문제에서 제시한 단어 중 일부는 속어이다. 문제를 푸는 데에는 중요하지 않다.

—김강래

문제 3(10점). 다음은 메벤펀어 수사와 그 값이다.

1	kite
3	kiβuk
7	sla βli
14	tambli keli ainak
28	ndimi keli sla kiβuk
56	ndimi βli keli tambli keli sla kite
65	ndimi kiβuk keli tambanak
82	ndimi ainak keli βli

(a) 값을 나타내어라.

- 가. sla ainak
- 나. tambli keli kiβuk
- 다. ndimi βli keli kite
- 라. ndimi ainak keli tambli keli sla βli

(b) 메벤펀어로 나타내어라.

- 마. 31
- 바. 43
- 사. 79
- 아. 105

△ 메벤펀어는 세픽어족에 속하며, 파푸아뉴기니 세픽강 유역에서 약 6000 명이 사용한다.

β은 자음이다. i, u는 모음이다.

ndimi는 수를 의미하지 않을 때, 사람 한 명을 뜻한다.

—김강래

문제 4(10점). 다음은 고대 그리스어 명사와 그 한국어 번역이다.

χωρας	국가의	θεα	여신에게
άγορα	광장이	θεας	여신들을
άγορων	광장들의	ναυμαχίαν	해전을
έκκλησιων	의회들의	ναυμαχίαις	해전들에게
έσπερας	저녁들을	οίκιας	가정들을
ήμεραι	날들이	ώρα	시간이
σοφιας	지혜의	μσκια	그림자에게
θυραις	문들에게		

(a) 한국어로 번역하여라: έσπερων, οίκια, άγοραις, μσκιαι.

여러 가지 번역이 가능하다면 모두 제시하여라.

다음은 추가적인 고대 그리스어 명사 어구와 그 한국어 번역이다.

ώραν χωρας	국가의 시간을
άγορα έκκλησιας	의회의 광장에게
θεα σοφιας	지혜의 여신이

(b) 고대 그리스어로 번역하여라:

국가에게, 지혜들을, 의회의 그림자들이, 여신들의 날들에게.

△ 고대 그리스어는 인도·유럽어족 그리스어파에 속하는 고전어로, 기원전 15세기 부터 기원전 3세기까지 지중해 동부에서 사용되었다. 그리스 문자로 기록되었으며, 현대 그리스어의 조상 언어이기도 하다.

여러 특수한 발음 기호는 이 문제에서 중요하지 않다.

—박시현

문제 5(15점). 다음은 서로 다른 두 가지 방법에 따라 아이마라어 단어를 라틴문자로 옮긴 것이다.

CALA	통일	한국어 뜻	CALA	통일	한국어 뜻
<i>jjatha</i>	<i>xatha</i>	씨앗	<i>jank'o</i>	<i>janq'u</i>	하얀색
<i>supaya</i>	<i>supaya</i>	약마	<i>catokaña</i>	<i>katuqaña</i>	받다
<i>t'ula</i>	<i>t'ula</i>	수풀	<i>quimsa</i>	<i>kimsa</i>	셋(3)
<i>chhijchi</i>	<i>chhijchi</i>	우박	<i>jokholli</i>	<i>juqhulli</i>	올챙이
<i>wisc'acha</i>	<i>wisk'acha</i>	비스카차	<i>khantati</i>	<i>qhantati</i>	새벽
<i>ist'aña</i>	<i>ist'aña</i>	듣다	<i>k'ellu</i>	<i>q'illu</i>	노란색
<i>wich'inqha</i>	<i>wich'inkha</i>	꼬리	<i>achaco</i>	<i>achaku</i>	쥐
<i>c'allc'u</i>	<i>k'allk'u</i>	씀[苦]	<i>kolke</i>	<i>qulqi</i>	은[銀]
<i>urake</i>	<i>uraqi</i>	땅	<i>pampa</i>	<i>pampa</i>	땅, 대지

다음은 추가적인 아이마라어 단어의 라틴문자 전사와 그 한국어 뜻이다.

아이마라어	한국어 뜻	아이마라어	한국어 뜻
<i>ñek'e</i>	진흙	<i>ch'aco</i>	먹을 수 있는 흙
<i>chhiqanqara</i>	겨드랑이	<i>pakalko</i>	일곱(7)
<i>muroko</i>	원(도형)	<i>jjakhe</i>	큰 돌
<i>p'iqi</i>	머리	<i>ch'iqachu</i>	왼손잡이
<i>uqi</i>	회색	<i>callachi</i>	어깨

각 단어가 CALA 정서법과 통일 표기 중 무엇으로 전사되었는지 찾고, 대응하는 다른 방식으로 단어를 다시 적어라.

△ 아이마라어는 아이마라어족에 속하는 언어로, 볼리비아, 칠레, 페루, 아르헨티나 등지의 고산지대에서 약 170만 명이 사용한다. 아이마라어는 볼리비아와 페루에서 공용어 중 하나로 지정되어 있다.

CALA 정서법은 아이마라어 문자해독 및 문학 위원회 Comisión de Alfabetización y Literatura Aymara 에서 고안하였으며 1968년 볼리비아의 공인 정서법 중 하나로 인정받았다. 이 정서법은 1984년 케추아어와 아이마라어에 쓰이는 통일 표기로 대체되었다.

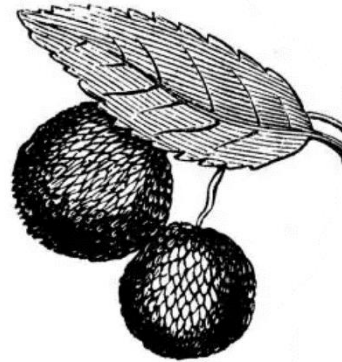
통일 표기에서 w, y, ll은 자음이다. j은 한국어 ‘ㅎ’처럼 소리나는 자음이다. q, q', qh, x은 k, k', kh, j보다 목젢에 가까운 위치에서 소리나는 자음이다.

비스카차는 남아메리카에 서식하는 설치류이다.

—이상준

문제 6(15점). 다음은 유룩어 명사 어구와 그 한국어 번역이다.

- |                          |                 |
|--------------------------|-----------------|
| 1. kerhtery' keget       | 퓨마 한 마리         |
| 2. no'oh hinkerh         | 도토리 두 알         |
| 3. naksoh ha'aag         | 돌 세 개           |
| 4. na'ak kowish          | 막대 두 개          |
| 5. ner'er'eryhl lochom'  | 두꺼비 두 마리        |
| 6. nerhks'er'eryhl segep | 코요테 세 마리        |
| 7. nahksekerkerhl        | 뉘싯대 세 대         |
| 8. kohtoh pohsey'        | 마드론 열매 한 알      |
| 9. ner'er'eryhl keget    | 퓨마 두 마리         |
| 10. no'onek pekchuech    | 밭줄 세 묶음         |
| 11. no'oh cheek          | 2달러 (직역: 돈 두 개) |
| 12. kohtek ma'a'         | 창 한 자루          |



마드론 열매

(a) 유룩어에서 돈을 의미하는 단어는 과거에는 조금 더 구체적인 의미였을 가능성이 높다. 그 이유는 무엇이며, 과거에는 무엇을 의미했겠는가?

(b) 한국어로 번역하여라. 단, 이중 하나는 위에 제시된 단어들 중 하나와 동일하게 번역되나, 의미 차이가 있다. 차이점을 제시하여라.

13. kerhtery' segep    14. kohtoh cheek    15. nahksekerkerhl ha'aag

\*다음은 추가적인 유룩어 단어들이다: tergers 쥐, herhkerh 감자, ke'goo' 노.

(c) 유룩어로 번역하여라:

16. 노 한 개    17. 감자 두 알    18. 쥐 세 마리

△ 유룩어는 알그어족에 속한다. 미국 캘리포니아 서북부에서 약 35 명이 사용하며, 사멸을 막기 위한 노력이 이어지고 있다.

ch, hl, sh, y, '은 자음이다. aa, ee, eee, er, ue는 하나의 모음이다.

퓨마와 코요테는 북아메리카에 서식하는 야생동물이다. 마드론 열매는 진달래과에 속하는 마드론 나무의 식용 열매이다.

—정원준

문제 7(15점). 다음은 위시카어 명사 어구와 그 한국어 번역을 순서에 상관없이 나열한 것이다.

- |              |                |
|--------------|----------------|
| 1. aa        | A. 고기          |
| 2. aa luaa   | B. 나무          |
| 3. aa maa    | C. 망고          |
| 4. bong      | D. 먹어선 안 되는 고기 |
| 5. isei fooi | E. 벼           |
| 6. isei maa  | F. 상한 바나나      |
| 7. mooi luaa | G. 시든 벼        |
| 8. wae       | H. 쌀밥          |
| 9. wae maa   | I. 익은 망고       |

(a) 알맞게 짝지어라.

(b) 한국어로 번역하라: mooi maa, wae luaa

(c) 위시카어로 번역하여라: 베어선 안 되는 나무, 야생동물

(d) 전통적인 위시카어의 달(개월) 체계에서 여덟 번째 달은 luaawui이다. wui가 위시카어로 달을 의미할 때, luaawui에 대한 위시카어 화자들의 인식을 예상하고 그 이유를 밝혀라.

△ 위시카어는 티모르·알로르·판타르어족에 속하며, 인도네시아 알로르섬에서 약 6000 명이 사용한다.

같은 모음자를 두 번 연이어 쓴 것은 모음이 길게 소리남을 표시한 것이다.

쌀은 벼의 낱알이다.

터부는 금기(즉, 해선 안 되는 것)라는 뜻으로, 전세계에서 보편적으로 관찰되는 사회·문화적인 현상이다. 예컨대, 먹어선 안 되는 고기는 고기 자체에 문제가 있어 그런 것이 아니라 그 부위를 먹었을 때에 불길하다고 믿기 때문에 그러하다.

—김강래



문제 8(15 점). 다음은 해안마린드어 문장과 가능한 한 가지 한국어 번역이다.

nok no-num	내가 자주 갔다
oy o-was	네가 그를 쏘았다
mendan-yahun	그들이 이미 배고팠다
oy mendo-nalok	네가 이미 나를 찔렀다
mbya a-wihwid	그가 피곤해지지 않았다
nok mendano-yahik	내가 이미 그들을 데려갔다
yoꝑ mbya e-wesoh	너희가 그를 따르지 않았다
menda-ꝑagum	그가 이미 너를 꾸짖었다
oy mendo-ꝑayasud	네가 이미 커졌다
yoꝑ mbya e-yum	너희가 자주 가지 않았다

(a) 한국어로 번역하여라.

1. oy mbya o-yahun
2. na-yum
3. nok mendano-ꝑas
4. mbya menda-yahik

여러 가지 번역이 가능하다면

모두 제시하여라.

(b) 해안마린드어로 번역하여라.

5. 그가 커지지 않았다
6. 너희가 이미 그들을 찔렀다
7. 그들이 그를 꾸짖지 않았다
8. 네가 나를 따랐다
9. 내가 이미 피곤해지지 않았다

△ 해안마린드어는 아님어족에 속하며, 아라푸라해 연안과 쿨베강을 따라 오늘날 인도네시아에서 약 7000 명이 사용한다. 문제에서 사용한 자료는 서부 방언이다.

ꝑ, hw은 자음이다. 붙임표(-)는 하나의 동사가 각각 분리된 단어처럼 발음됨을 표현한 것이다.

—김강래

수고하셨습니다!

——외솔 언어학 올림피아드 조직위원회——

위원장	김강래	#2 세르비아·크로아티아어	인도·유럽어족
		#3 메뎀벳어	세픽어족
		#7 워이시카어	티모르·알로르·판타르어족
		#8 해안마린드어	아님어족
부위원장	이상준	#5 아이마라어	아이마라어족
외부기여자	박시현	#4 고대 그리스어	인도·유럽어족
	정원준	#1 에베어	대서양·콩고어족
		#6 유룩어	알그어족

#〈별첨〉

